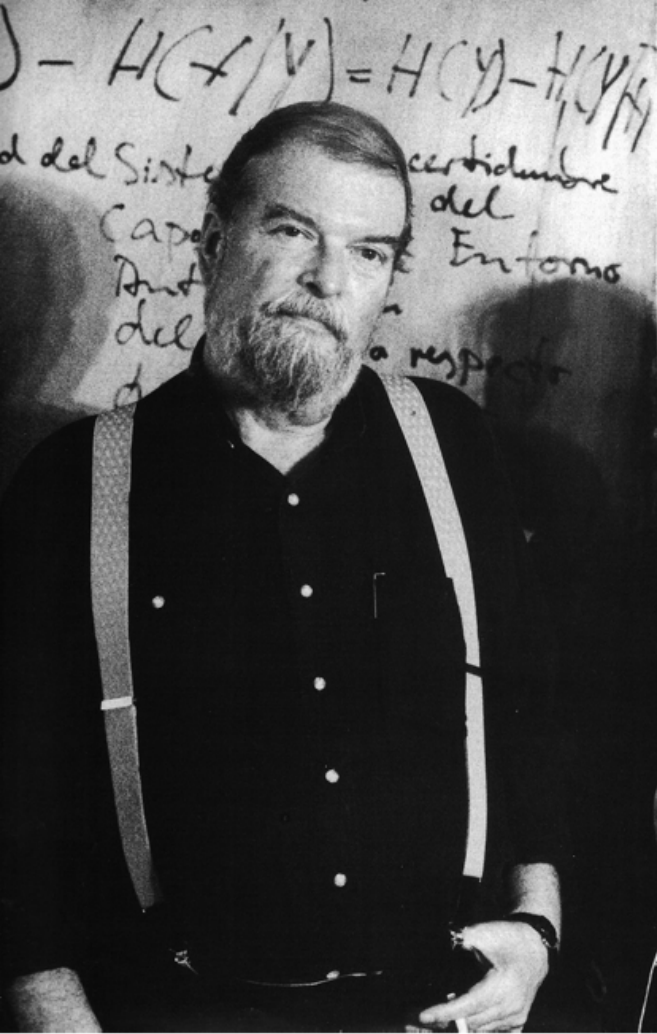


# JORDI BENITO



# 1 no és 1. Acció a tres bandes

## *Jordi Benito, la seva mà unida a un piano*

Assistim a un concert singular. Els dos primers intèrprets van començar plegats; el tercer, assegut al costat, esperava. El conferenciant escrivia dades i fórmules a l'entorn de l'entropia; primer, sobre tres grans superfícies fosques; després, seguint el discurs des de la seva taula d'orador, sense deixar de llegir textos científics en els seus diversos idiomes originals, amb veu forta i sonora, clara i precisa, modulant el to i l'expressió. El pianista intèrpret estrenava la composició que havia ideat per aquest concert; la melodia anava i retornava sobre ella mateixa, prenia amplitud o cercava intimitat.

Presenciàvem un diàleg constant, inaudible, gairebé íntim entre l'artista i l'especialista (fora del seu context, els guants quirúrgics el delataven) a l'entorn de la mà esquerra d'en Jordi Benito. El traumatòleg, sàviament, afectuosament, la palpava i resseguia buscant el punt just per on faria passar el clau de color gris. Ambdós es recolzaven sobre una petita taula amb l'instrumental necessari. Abans de seure, tots dos s'havien rentat acuradament les mans: aquest havia estat el senyal inequívoc que donava pas a l'acció del tercer concertista.

Suaument, tot va ser a punt; un parell de cops, secs i segurs, i la mà d'en Jordi va quedar unida a la tapa inclinada del piano, que no va immutar-se, que mai no va deixar de sonar. La veu enèrgica del conferenciant pujava de

## *Jordi Benito, su mano unida a un piano*

Asistimos a un concierto singular. Los dos primeros intérpretes empezaron juntos; el tercero, sentado al lado, esperaba. El conferenciante escribía datos y fórmulas sobre la entropía; primero, sobre tres grandes superficies oscuras; después, siguiendo el discurso desde su mesa de orador, sin dejar de leer textos científicos en sus diversos idiomas originales, con voz fuerte y sonora, clara y precisa, modulando el tono y la expresión. El pianista intérprete estrenaba la composición que había ideado para este concierto; la melodía iba y volvía sobre sí misma, se volvía amplia o buscaba la intimidad.

Presenciábamos un diálogo constante, inaudible, casi íntimo entre el artista y el especialista (fuera de su contexto, los guantes quirúrgicos le delataban) alrededor de la mano izquierda de Jordi Benito. El traumatólogo, sabiamente, afectuosamente, la palpaba buscando el punto exacto donde haría pasar el clavo color gris. Ambos se apoyaban sobre una pequeña mesa con el instrumental necesario. Antes de sentarse, los dos se habían lavado las manos con cuidado: esta había sido la señal inequívoca que daba paso a la acción del tercer concertista.

Suavemente, todo estuvo a punto; un par de golpes, secos y seguros, y la mano de Jordi quedó unida a la tapa del piano, que no se inmutó, que nunca dejó de sonar. La enérgica voz del conferenciante subía de tono, ahora empleando el idioma alemán, insistiendo en el mismo tema. La suave inclinación de la tapa del piano-soporte de color negro enmarcaba la mano perforada por el clavo que la penetraba; el artista, de pie, miraba su mano. La imagen me pareció muy bella; sobre el plano inclinado se producía un insólito apareamiento, una deseada unión de dos realidades intensas y complejas. Unión, relación, a mi entender, nunca

contraposición, agresión o violencia: de aquí la suavidad y el respeto mutuo, la timidez, la incertidumbre y, a su vez, la confianza que desprendía la acción. Se quedaron unidos un tiempo, todo lo posible.

Nosotros, los espectadores, manteníamos un silencio sostenido, denso e impenetrable; conmovidos por la tensión y la emoción, no nos atrevíamos a movernos. Nos costó dejar nuestra posición cuando todo se había acabado. Tardamos en concluir el concierto con nuestro aplauso, quizá por no traicionar la atmósfera que se había creado.

Teresa Camps

to, ara emprant l'idioma alemany, insistint en el mateix tema. L'inclinació suau de la tapa del piano-suport de color negre emmarcava la mà perforada pel clau que el penetrava; l'artista, dempeus, mirava la seva mà. La imatge em va semblar molt bella; sobre el pla inclinat es produïa un aparellament insòlit, una unió desitjada de dues realitats intenses i complexes. Unió, relació, al meu entendre; mai contraposició, agressió o violència: d'aquí la suavitat i el respecte mutu, la timidesa, la incertesa i alhora, la confiança que es desprenia de l'acció. Restaren units un temps, tot el possible.

Nosaltres, els espectadors, manteníem un silenci sostingut, dens i impenetrable; commoguts per la tensió i l'emoció, no gosàrem moure'ns. Ens va costar deixar la nostra posició quan tot s'havia acabat. Vam trigar a cloure el concert amb el nostre aplaudiment, potser per no traïr l'atmosfera que s'havia creat.

Teresa Camps



**JORDI BENITO** *1 is not 1. Three-handed action*

*Jordi Benito, his hand joined to a piano*

We witnessed an unusual concert. The first two performers began together, the third, sitting to one side, waited. The speaker wrote information and formulae about entropy on three large, dark surfaces, then continued his talk from the speaker's table, continuing to read scientific texts in their different original languages, in a loud, resounding voice, clear and precise, modulating his tone and expression. The performing pianist played the composition he had thought up for this concert, the melody came and went over itself, opening out or seeking intimacy.

We witnessed a constant, inaudible, almost intimate dialogue between the artist and the expert (out of context, the surgical gloves gave him away), about Jordi Benito's left hand; the traumatologist, wisely, affectionately, felt it to find the exact point through which he would pass the grey nail. Both leant on a

small table containing all the instrumentation necessary. Before sitting down, both had carefully washed their hands, the unequivocal signal for the third performer to enter into action. Gently, everything was ready: a couple of quick, confident blows and Jordi's hand was joined to the lid of the piano, which continued to play, unmoved. The forceful voice of the speaker rose in tone, now in German, still on the same subject. The gentle inclination of the black piano lid framed the hand, perforated by the nail which penetrated it. Standing, the artist gazed at his hand. The image appeared to me very beautiful; an unusual coupling was taking place on the inclined plane, the desired union of two intense, complex realities. Union, relation, as I saw it, in no case contraposition, aggression or violence, and this explains the gentleness and the mutual respect, the shyness, the uncertainty and, at the same time, the confidence with which the action was imbued. They were joined for a time, as long as possible.

183

---

We, the spectators, kept a sustained, dense, impenetrable silence, moved by tension and emotion, we did not dare move. It was hard for us to abandon our position once everyt

hing was over, and we took time, perhaps so as not to betray the atmosphere which had been created, in concluding the concert with our applause.

Teresa Camps